



I NEBULIZZATORE

GB PRESSURE SPRAYERS

F NEBULISATEURS

D SPRÜHGERÄTE

E NEBULIZADORES

P NEBULIZADOR

NL NEVELSPUITUNITS

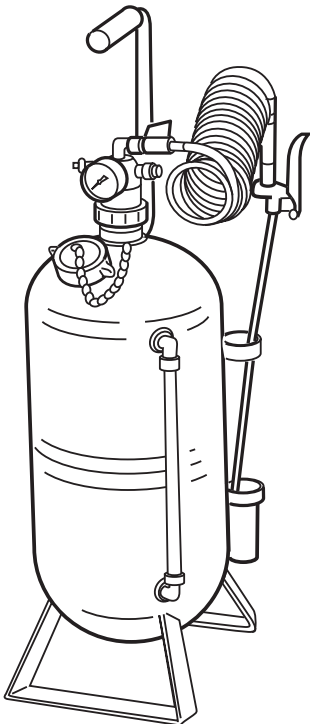
DK TRYKSPRØJTER

N AVFETTINGSSPRØYTER

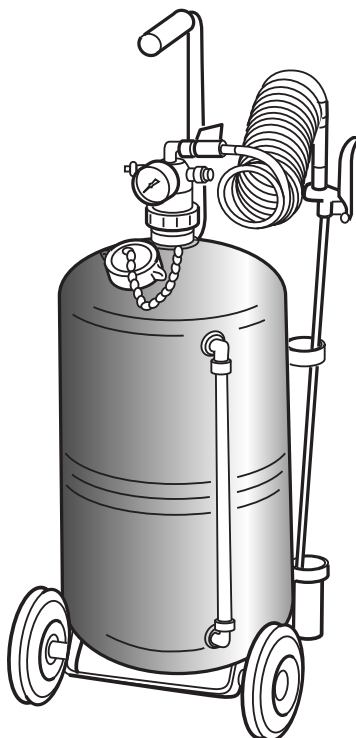
S SPRUTAPPARAT

FI NESTESUMUTIN

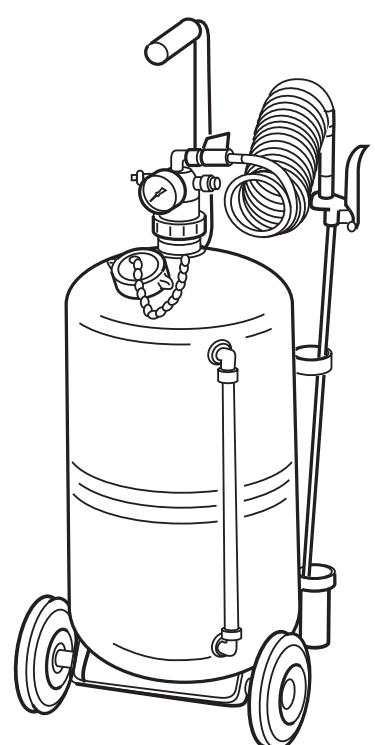
GR αὐτὸματὸ πριζοκίνητο



NEB.16 L



NEB.I.24 L

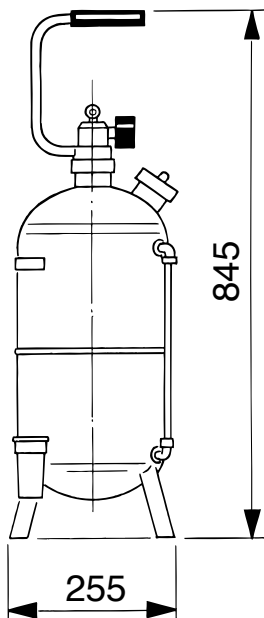


NEB.24 L

16 L



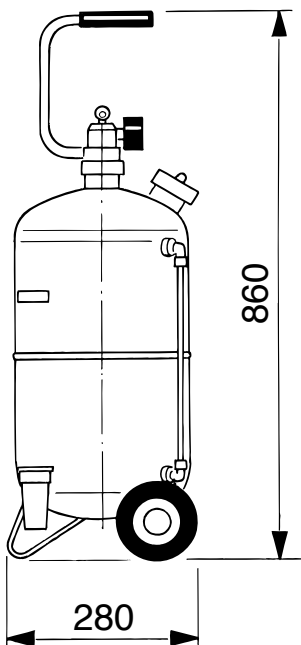
9,8 Kg



24 L



13 Kg



Codice articolo	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Capacità totale serbatoio	16 L	24 L	24 L
Capacità utile serbatoio	11 L	16 L	16 L
Valvola di sicurezza	10 bar	8 bar	8 bar
Pressione max utilizzo	10 bar	8 bar	8 bar
Peso	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Lunghezza tubo	5 m	5 m	5 m
Liquidi da nebulizzare	Liquidi di lavaggio non a base acida / Olio disarmante	Liquidi di lavaggio non a base acida / Olio disarmante	Liquidi a base acida diluiti al 15-20% max.

Questa attrezzatura è idonea per il solo uso professionale. E' stata progettata per la nebulizzazione di liquidi da lavaggio e olio disarmante. Ogni altro utilizzo è da considerarsi scorretto. Non dirigere lo spruzzo verso persone o animali, attrezzature elettriche o altre attrezzature che si potrebbero facilmente danneggiare. Controllare, almeno mensilmente, il funzionamento e stato di conservazione di: rubinetti, valvola di sicurezza, tubazione, ruote, serbatoio.

Artikelnummer	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Gesamfassungsvermögen Tank	16 L	24 L	24 L
Nutzbares Fassungsvermögen Tank	11 L	16 L	16 L
Sicherheitsventil	10 bar	8 bar	8 bar
Max. Betriebsdruck	10 bar	8 bar	8 bar
Gewicht	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Länge Schlauch	5 m	5 m	5 m
Flüssigkeiten zum Zerstäuben	Nicht saure Waschlösungen / Entschalungsöl	Nicht saure Waschlösungen / Entschalungsöl	Saure Flüssigkeiten, verdünnt max. zu 15-20%

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Einsatz in professionellen Werkstätten geeignet. Das Gerät wurde zum Zerstäuben von Waschlösungen und Entschalungsölen entwickelt. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß. Den Strahl nicht auf Personen, Tiere, elektrische Geräte oder andere Geräte richten, die leicht beschädigt werden können. Mindestens einmal pro Monat Funktionsweise und Zustand von Hähnen, Sicherheitsventilen, Leitungen, Rädern und Tank kontrollieren.

Artikelcode	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Totale tankinhoud	16 L	24 L	24 L
Bruikbare tankinhoud	11 L	16 L	16 L
Veiligheidsklep	10 bar	8 bar	8 bar
Max. gebruiksdruck	10 bar	8 bar	8 bar
Gewicht	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Slanglengte	5 m	5 m	5 m
Te verdampen vloeistoffen	Schoonmaakvloeistoffen op niet zure basis / Ontkistingsolie	Schoonmaakvloeistoffen op niet zure basis / Ontkistingsolie	Vloeistoffen op zure basis, max. 15-20% verdund

Deze apparatuur is alleen geschikt voor professioneel gebruik. Deze is ontworpen voor het vernevelen van schoonmaakvloeistoffen en ontkistingsolie. Elk ander gebruik dient als verkeerd te worden beschouwd. Richt de straal niet op mensen of dieren, elektrische apparaten of andere apparatuur die gemakkelijk beschadigd zou kunnen worden. Controleer minstens maandelijks de werking en de staat waarin deze zich bevinden van: de kranen, de veiligheidsklep, de slangen, de wielen, de tank.

Artikelkod	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Total volym behållare	16 L	24 L	24 L
Användbar volym behållare	11 L	16 L	16 L
Såkerhetsventil	10 bar	8 bar	8 bar
Maxtryck vid användning	10 bar	8 bar	8 bar
Vikt	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Rörets längd	5 m	5 m	5 m
Våtskor som ska sprutas	Ej syrahaltiga tvättvåtskor / Demoneringsolja	Ej syrahaltiga tvättvåtskor / Demoneringsolja	Syrahaltiga våtskor utspädda till max 15-20%.

Denna utrustning är endast lämplig för professionell användning. Den är tillverkad för sprutning av tvättvåtskor och demoneringsolja. All annan användning anses otillbörlig. Rikta inte strålen mot personer eller djur, elektriska utrustningar eller andra utrustningar som lätt kan skadas. Kontrollera funktionen och skicket av kranar, säkerhetsventilen, rör, hjul och behållaren minst en gång i månaden.

GB

Article code	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Total capacity tank	16 L	24 L	24 L
Total capacity tank	11 L	16 L	16 L
Safety valve	10 bar	8 bar	8 bar
Max. working pressure	10 bar	8 bar	8 bar
Weight	9.8 kg	13 kg	13 kg
Length of tube	5 m	5 m	5 m
Liquids to be sprayed	Washing liquids not based on acid / Removal oil	Washing liquids not based on acid / Removal oil	Liquid based on acid diluted 15-20% max.

This equipment is suitable for professional use only. It has been designed for spraying washing liquids and removal oil. Any other use is deemed incorrect. Do not direct the spray at persons or animals, electrical equipment or other equipment that could easily be damaged. At least once a month check the operation and the state of the cocks, safety valve, piping, wheels and tank.

E

Código artículo	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Capacidad total depósito	16 L	24 L	24 L
Capacidad útil depósito	11 L	16 L	16 L
Válvula de seguridad	10 bar	8 bar	8 bar
Presión max utilizo	10 bar	8 bar	8 bar
Peso	9.8 Kg	13 Kg	13 Kg
Longitud tubo	5 m	5 m	5 m
Líquidos para atomizar	Líquidos de lavado no a base ácida / Aceite para desmontar	Líquidos de lavado no a base ácida / Aceite para desmontar	Líquidos a base ácida diluidos al 15-20 % max.

Este equipo sólo es apto para uso profesional. Este equipo ha sido proyectado para la atomización de líquidos de lavado y para aceite de desmontaje. Cualquier otro uso diferente se considera incorrecto. No dirigir la rociada hacia personas o animales, ni hacia equipos eléctricos u otros equipos que pudieran quedar dañados fácilmente. Controlar, por lo menos una vez al mes, el funcionamiento y el estado de conservación de: grifos, válvula de seguridad, tuberías, ruedas, depósito.

DK

Art. nr.	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Beholderens samlede volumen	16 L	24 L	24 L
Beholderens effektive volumen	11 L	16 L	16 L
Sikkerhedsventil	10 bar	8 bar	8 bar
Maks. driftstryk	10 bar	8 bar	8 bar
Vægt	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Slangens længde	5 m	5 m	5 m
Væsker til forstøvning	Ikke-syrebaseerede væsker til afvaskning/ betonopløsende olie	Ikke-syrebaseerede væsker til afvaskning/ betonopløsende olie	Syrebaseerede væsker fortyndet til maks. 15-20 %

Dette udstyr er udelukkende beregnet til professionel brug. Udstyret er projekteret til forstøvning af væsker til afvaskning eller forstøvning af betonopløsende olie. Alle andre former for brug er forkerte. Ret ikke strålen mod personer eller dyr, elektrisk udstyr eller andre typer udstyr, som nemt kan ødelægges. Kontrollér funktionen og tilstanden i følgende komponenter min. 1 gang om måneden: haner, sikkerhedsventil, slange, hjul og beholder.

FI

Tavarakoodi	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Säiliön kokonaiskapasiteetti	16 L	24 L	24 L
Säiliön käyttökapasiteetti	11 L	16 L	16 L
Turvaventtiili	10 bar	8 bar	8 bar
Maks. käyttöpain	10 bar	8 bar	8 bar
Paino	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Putken pituus	5 m	5 m	5 m
Sumutettavat nesteet	Pesunesteet, jotka eivät ole happopohjaisia / Betonin valuöljy	Pesunesteet, jotka eivät ole happopohjaisia / Betonin valuöljy	Happopohjaiset nesteet, jotka on laimennettu maks. 15-20 %

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Se on valmistettu pesunesteiden sekä betonin valuöljyn sumutukseen. Kaikki muun tyyppinen käyttö katsotaan virheelliseksi käytöksi. Älä suuntaa suihkua henkilöitä, eläimiä, sähkölaitteita tai muista laitteista kohden, jotka voisivat vahingoittua helposti. Tarkista vähintään kuukauden välein seuraavien osien toiminta ja kunto: hanat, turvaventtiili, putket, pyörät, säiliö.

F

Code Article	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Capacité totale du réservoir	16 L	24 L	24 L
Capacité utile du réservoir	11 L	16 L	16 L
Soupape de sécurité	10 bar	8 bar	8 bar
Pression maximum de travail	10 bar	8 bar	8 bar
Poids	9.8 kg	13 kg	13 kg
Longueur du tuyau	5 m	5 m	5 m
Liquides à nébuliser	Liquides de lavage à base non acide/ Huile décoffrante	Liquides de lavage à base non acide/ Huile décoffrante	Liquides à base acide dilués à 15-20% max.

Cet équipement est adapté uniquement à un usage professionnel. Il a été étudié pour la nébulisation des liquides de lavage et huile décoffrante. Toute autre utilisation est considérée non correcte. Ne pas diriger le jet vers des personnes ou des animaux, des équipements électriques ou autres qui pourraient s'endommager facilement. Contrôler, au moins tous les mois, le fonctionnement et l'état de conservation des: robinets, soupape de sécurité, tuyauterie, roues, réservoir.

P

Código artigo	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Capacidade total reservatório	16 L	24 L	24 L
Capacidade útil reservatório	11 L	16 L	16 L
Válvula de segurança	10 bar	8 bar	8 bar
Pressão máx utilização	10 bar	8 bar	8 bar
Peso	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Comprimento tubo	5 m	5 m	5 m
Líquidos a ser nebulizados	Líquidos de lavagem sem base ácida / Óleo desmoldante	Líquidos de lavagem sem base ácida / Óleo desmoldante	Líquidos com base ácida diluidos em 15-20 % máx.

Este equipamento é indicado somente para o uso profissional. Foi projetado para a nebulização de líquidos de lavagem e óleo desmoldante. Qualquer outra utilização deve ser considerada inapropriada. Não dirigir o jato a pessoas ou animais, aparelhos elétricos ou outros aparelhos que poderiam danificar-se facilmente. Controlar, pelo menos uma vez por mês, o funcionamento e estado de conservação de: torneiras, válvula de segurança, tubulações, rodas e reservatório.

N

Art. nr.	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Beholderens totalvolum	16 L	24 L	24 L
Beholderens utnyttbare volum	11 L	16 L	16 L
Sikkerhetsventil	10 bar	8 bar	8 bar
Maks. arbeidstrykk	10 bar	8 bar	8 bar
Vekt	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Slangens lengde	5 m	5 m	5 m
Væsker som skal forstøves	Syrefrie rensevæsker / Betongløsende olje	Syrefrie rensevæsker / Betongløsende olje	Væsker med syre fortyndet maks. 15-20 %

Dette utstyret er kun egnet for profesjonell bruk. Det er prosjektert for forstøvningen av rensevæsker og betongløsende olje. Ethvert annet bruk er å betrakte som feil. Ikke rett strålen mot personer eller dyr, elektrisk utstyr eller annet utstyr som lett kan skades. Kontrollér driften og tilstanden til kranene, sikkerhetsventilen, rørledningen, hjulene og beholderen minst en gang i måneden.

GR

Κωδικός προϊόντος	NEB.16 L	NEB.24 L	NEB.I.24 L
Όλική χωρητικότητα δοχείου	16 L	24 L	24 L
Ωφέλιμη χωρητικότητα δοχείου	11 L	16 L	16 L
Βαλβίδα ασφαλείας	10 bar	8 bar	8 bar
Μεγιστή πιεση λειτουργίας	10 bar	8 bar	8 bar
Βάρος	9,8 Kg	13 Kg	13 Kg
Μήκος σωλήνα	5 m	5 m	5 m
Ψεκαζόμενα υγρά	Υγρά πλυσίματος με μη όξινη βάση / Αποκαλυπτικά λάδια.	Υγρά πλυσίματος με μη όξινη βάση / Αποκαλυπτικά λάδια.	Υγρά με όξινη βάση με μέγιστη περιεκτικότητα 15-20%.

Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη μόνο για επαγγελματική χρήση. Σχεδιάστηκε και προορίζεται για τον ψεκασμό υγρών πλυσίματος και αποκαλυπτικών λαδιών δομικής χρήσεως. Οποιοδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ανόμοια. Μην εκτοξεύετε το υγρό πάνω σε ανθρώπους ή ζώα, ηλεκτρικό εξοπλισμό ή μηχανήματα οποιαδήποτε τύπου, γιατί θα μπορούσαν να υποστούν σημαντική βλάβη ή ζημία. Να ελέγχετε, τουλάχιστο μία φορά το μήνα, τη λειτουργικότητα και την κατάσταση των εξής μερών: βάνες, βαλβίδα ασφαλείας, σωλήνα, τροχούς, δοχείο.

I**AVVERTENZE**

Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie. Non utilizzare su fondi sconnessi e/o caricare oggetti estranei sul serbatoio: ciò potrebbe pregiudicarne la stabilità.

Ispezionare ogni 6 mesi l'interno del serbatoio attraverso l'apposito tappo di riempimento, muniti di una spazzola con setole morbide: se venissero rilevate crepe, punti di usura o deformità contattare immediatamente un centro di ricambi autorizzato.

Temperatura max e minima per l'utilizzo dell'attrezzatura - 5 + 55°C (tali valori possono essere limitati dalle caratteristiche fisiche del liquido utilizzato).

E' stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 10 anni, se utilizzata seguendo i controlli e la manutenzione descritti nel libretto, e se utilizzato idoneo liquido da nebulizzare,

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel paese di appartenenza.

NL**WAARSCHUWINGEN**

Berg het gereedschap op een plaats op die beschut is tegen weer en wind. Gebruik de apparatuur niet op een ongelijke ondergrond en/of laad geen vreemde voorwerpen op de tank: hierdoor zou deze zijn stabiliteit kunnen verliezen.

Controleer om de 6 maanden de binnenkant van de tank met een zachte borstel door de daarvoor bestemde dop: als hierbij barsten, slijtagepunten of vervormingen aangetroffen worden, dient men zich onmiddellijk tot een erkende servicedienst te wenden.

Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -5 + 55°C (deze waarden kunnen worden beperkt door de kenmerken van de gebruikte vloeistof).

Wanneer de controles en het periodieke onderhoud die in de handleiding beschreven worden verricht worden en de geschikte vloeistof gebruikt wordt bij het vernevelen, is de gemiddelde levensduur van de apparatuur ongeveer 10 jaar.

De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

GB**IMPORTANT !!!**

Keep the equipment in a place away from the bad weather. Do not use on loose surfaces and/or load foreign objects on the tank, since this could negatively affect stability.

Every 6 months, inspect the inside of the tank through the special filling cap, using a brush with soft bristles: if there are any cracks, worn areas or deformities immediately contact an authorized replacement parts centre.

Max. and min. temperature for using the equipment - 5 + 55°C (these values can be limited by the physical characteristics of the liquid used).

The equipment is expected to have an average life of 10 years, if used by following the checks and maintenance described in the handbook, and if suitable spraying liquid is used.

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

DK**FORSKRIFTER**

Opbevar udstyret på et tørt sted, som er beskyttet mod nedbør. Benyt ikke udstyret på løst underlag og/eller anbring ikke fremmedlegemer på beholderen: Dette kan øve negativ indflydelse på udstyrets stabilitet.

Kontrollér beholderen indvendigt hver 6. måned. Kontrollen udføres fra påfyldningsproppen ved at benytte en blød børste: Ret straks henvendelse til et autoriseret reservedelcenter, hvis der er tegn på slitage eller deformation.

Maks. og min. temperatur ved brug af udstyret: -5 og +55 °C (temperaturerne kan indskrænkes som følge af de fysiske egenskaber i den anvendte væske).

Der er beregnet en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 10 år for udstyret, hvis det benyttes med overholdelse af kontrollerne og vedligeholdelsen, der er beskrevet i kataloget, og hvis det benyttes med en passende væske til forstøvning.

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

F**AVERTISSEMENTS**

Conservé l'équipement à l'abri des intempéries. Ne pas utiliser sur des sols irréguliers et/ou mettre des objets sur le réservoir: ceci pourrait en compromettre la stabilité.

Inspecter tous les 6 mois l'intérieur du réservoir à travers le bouchon de remplissage prévu à cet effet, avec une brosse ayant des soies souples: si l'on devrait constater des fissures, des points d'usure ou des difformités, contacter immédiatement un centre de pièces de rechange autorisé.

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement -5 + 55°C (ces valeurs peuvent être limitées par les caractéristiques physiques du liquide utilisé).

On a prévu une durée moyenne de l'équipement d'environ 10 ans, s'il est utilisé en suivant les contrôles et l'entretien décrits dans ce manuel, et si l'on utilise un liquide à nébuliser adapté.

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

N**ADVARSLER**

Oppbevar utstyret på et sted beskyttet mot uvær. Må ikke brukes på ujevn underflate og/eller ikke legg fremmedgjenstander oppå beholderen, fordi det kan føre til ubalanse.

Hver 6. måned må beholderen kontrolleres på insiden gjennom påfyllingslokket med en myk børste. Hvis det oppdages sprekker, slitasje eller skader, kontakt umiddelbart et godkjent servicesenter.

Maksimums- og minimumstemperatur for bruk av utstyret er -5 til +55 °C (disse verdiene kan begrenses av de fysiske egenskapene til væsken som brukes).

Ustyret har en gjennomsnittlig levetid på ca. 10 år hvis kontrollene og vedlikeholdet beskrives i veiledningen utføres, og det brukes en væske som er egnet for forstøvning.

Ustyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

Ustyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

D**HINWEISE**

Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Nicht auf unebenem Boden verwenden. Keine Gegenstände auf den Tank legen, da der Tank dadurch aus dem Gleichgewicht kommen und umstürzen kann!

Alle 6 Monate das Tankinnere durch die Einfüllöffnung kontrollieren und dazu eine Bürste mit weichen Borsten in den Tank stecken. Wenn sich Risse, abgenutzte Stellen oder Verformungen feststellen lassen, wenden Sie sich bitte umgehend an unseren Vertragshändler.

Betriebstemperatur vom Gerät: min. -5°C, max. +55°C. Eventuelle Einschränkungen der Temperaturspanne können sich durch die physikalischen Eigenschaften der verwendeten Flüssigkeit ergeben.

Wenn die im Handbuch angegebenen Kontrollen und Wartungen regelmäßig durchgeführt und eine geeignete Flüssigkeit zum Zerstäuben verwendet wird, liegt die durchschnittliche Lebensdauer des Geräts bei ca. 10 Jahren.

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

S**VARNINGAR**

Förvara utrustningen på en plats som är skyddad mot väder och vind. Använd inte utrustningen på ojämn underlag och/eller placera inte främmande föremål på behållaren. Detta kan äventyra utrustningens stabilitet.

Var 6:e månad ska du, försedd med en mjuk borste, inspektera behållarens insida genom det särskilda påfyllningslocket. Om du upptäcker sprickor, slitna punkter eller deformationer ska ett auktoriserat reservdelscenter omedelbart kontaktas.

Max och minimitemperaturer för användning av utrustningen – 5 + 55°C (dessa värden kan begränsas av den användna vätskans fysiska egenskaper).

Utrustningen har en beräknad livslängd på cirka 10 år, om den används, kontrolleras och underhålls enligt de anvisningar som finns beskrivna i bruksanvisningen, samt om lämplig vätska för sprutningen används.

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

E**ADVERTENCIAS**

Comprobar, por lo menos una vez al mes, el funcionamiento y el estado de mantenimiento de: grifos, válvula de seguridad, tuberías, ruedas, depósito.

Guardar el equipo en un lugar al abrigo de la intemperie. No utilizar sobre superficies destaraladas ni cargar objetos extraños sobre el depósito: ello podría perjudicar su estabilidad.

Inspeccionar cada 6 meses el interior del depósito a través de su tapón de llenado, mediante un cepillo de cerdas suaves: si se descubrieran grietas, puntos de desgaste o deformidades, ponerse en contacto inmediatamente con un centro autorizado de piezas de repuesto.

Temperatura max y mínima para el utilizo del equipo – 5 + 55°C (dichos valores pueden verse limitados por las características físicas del líquido utilizado).

Está prevista para el equipo una vida media de unos 10 años, siempre y cuando se efectuen los controles y el mantenimiento indicados en el manual, y si se usa el líquido atomizador idóneo.

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

FI**VAROITUKSET**

Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojaussuojissa paikassa. Älä käytä epätasaisella pinnalla ja/ tai aseta säiliöön ylimääräisiä esineitä: tämä saattaisi heikentää laitteen vakautta

Puhdista säiliön sisäosat täyttöaukon lävitse pehmeää harjaa käyttämällä aina 6 kuukauden välein ja tarkista, ettei säiliö ole haljennut, kulunut tai väantynyt. Ota tarvittaessa välittömästi yhteys valtuutettuun varaosapalveluun.

Laitteiston minimi ja maksimi käyttölämpötila on – 5 + 55°C (käytetyt nesteet fyysiset ominaisuudet voivat rajoittaa näitä arvoja).

Laitteiston käyttöiäksi on arvioitu noin 10 vuotta, mikäli sitä käytetään ja huolletaan tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaisesti ja sillä suihkutetaan ainoastaan sallittuja nesteitä.

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

P**ADVERTÊNCIAS**

Controlar, ao menos uma vez por mês, o funcionamento e estado de conservação de: torneiras, válvula de segurança, tubulação, rodas, reservatório.

Conservar o equipamento em um lugar reparado não exposto a intempérias. Não utilizar sobre superfícies irregulares e/ou colocar objetos não pertinentes no reservatório:isto poderia prejudicar a sua estabilidade.

Inspeccionar a cada 6 meses o interior do reservatório, através da tampa especial de enchimento, com uma escova de cerdas macias: se houver rachaduras, pontos de desgaste ou deformidades contatar imediatamente um centro assistência autorizada.

Temperatura máx e mínima para a utilização do equipamento -5 +55°C (tais valores podem ser limitados pelas características físicas do líquido utilizado).

Foi prevista uma vida média para o equipamento de cerca 10 anos, se for utilizado seguindo os controles e a manutenção descritos no manual, e se for utilizado o líquido apropriado para nebulizar.

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

GR**Προειδοποιήσεις**

Να φυλάτε τη συσκευή σε μέρος που να προστατεύεται από τις κακοκαιρίες. Να μην τη χρησιμοποιείτε σε μη ορατές επιφάνειες και να μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα πάνω στο δοχείο (ρεζερβουάρ) γιατί αυτό θα μπορούσε να δημιουργήσει αστάθεια.

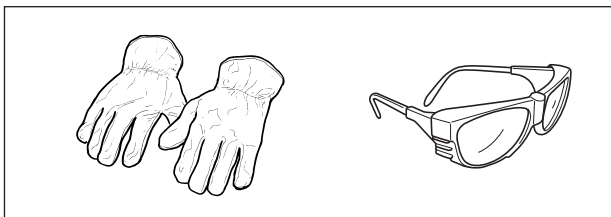
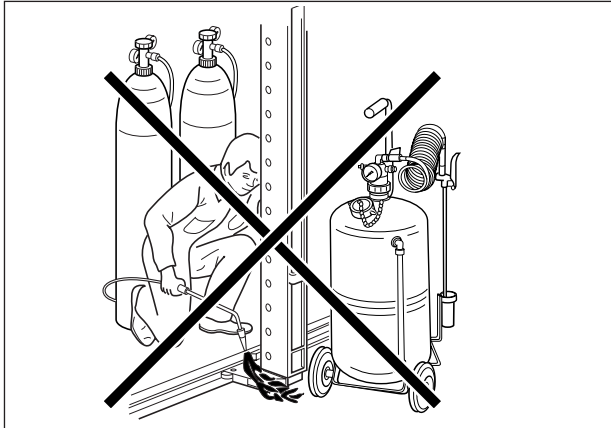
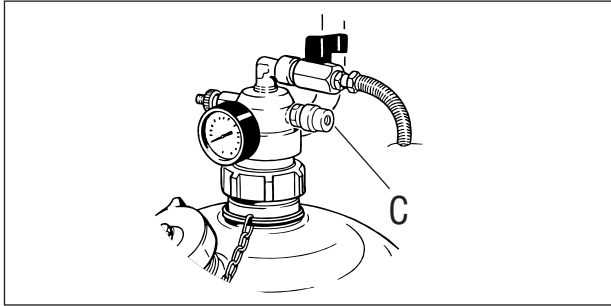
Να επιθεωρείτε κάθε έξι μήνες το εσωτερικό του δοχείου (ρεζερβουάρ) μέσα από το ειδικό πώμα γεμίματος, χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με μαλακές τρίχες. Αν διαπιστώσετε ότι υπάρχουν ρωγμές ή φθαρμένα ή παραμορφωμένα σημεία, απευθυνθείτε αμέσως σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο πώλησης ανταλλακτικών.

Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία για τη χρήση της συσκευής – 5 + 55°C (οι τιμές αυτές εξαρτώνται και από τα φυσικά χαρακτηριστικά του χρησιμοποιούμενου υγρού).

Έχει υπολογιστεί ότι η μέση διάρκεια ζωής της συσκευής είναι περίπου δέκα χρόνια, με την προϋπόθεση ότι θα πραγματοποιούνται όλοι οι έλεγχοι και οι περιοδικές συντηρήσεις που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών και ότι θα ψεκάζονται πάντοτε κατάλληλα υγρά.

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται η συσκευή μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής της. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις της χώρας όπου χρησιμοποιείται η συσκευή.

Τα υλικά συσκευασίας της συσκευής (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου χρησιμοποιείται η συσκευή.



I

ATTENZIONE!!

- Non usare prodotti infiammabili.
- Controllare periodicamente la valvola di sicurezza **C**.
- Pressione massima di esercizio: 8 bar (24L), 10 bar (16L).
- Controllare periodicamente il buon funzionamento del manometro.
- Non esporre il serbatoio a fonti di calore.
- Usare l'apparecchio scrupolosamente e solamente per l'impiego a cui è destinato.
- Non manomettere alcun particolare o componente.
- Non eseguire lavori di saldatura sul serbatoio.
- Usare i mezzi personali di protezione in relazione ai rischi derivanti dall'uso dei prodotti chimici, secondo le prescrizioni del fabbricante dei prodotti stessi.
- Utilizzare solo ricambi originali RAASM.
- Per qualsiasi esigenza il ns. servizio tecnico è a Vs. disposizione.

GB

WARNING!!!

- Never use inflammable products.
- Periodically check the correct operation of safety valve **C**.
- Max. working pressure: 8 Bar (24L), 10 bar (16L).
- Periodically check the correct operation of the gauge.
- Do not expose the reservoir to any source of heat.
- Only use the device for the purpose for which it has been designed.
- Do not modify any component of the equipment.
- Do not do any welding on the reservoir.
- Use personal protection equipment in compliance with the risks involved when handling chemical products according to the supplier's recommendations.
- Only use original RAASM spare parts.
- Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

NL

OPGELET!!!

- Ontvlambare producten zijn verboden.
- Controleer regelmatig of veiligheidsventiel **C** correct werkt.
- Max. werkdruk: 8 bar (24L), 10 bar (16L).
- Controleer regelmatig of de meter en het veiligheidsventiel perfect functioneren.
- Bescherm u afdoende tegen de risico's die met het gebruik van chemische producten gepaard gaan, volgens de aanwijzingen en/of voorschriften van de fabrikant.
- Stel de tank niet bloot aan een warmtebron.
- Voer geen laswerkzaamheden uit aan de unit.
- Gebruik de unit enkel waarvoor hij is ontworpen.
- Breng geen wijzigingen aan de unit aan.
- Gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

DK

ADVARSEL!!!

- Anvend ikke brandfarlige produkter.
- Kontrollér jævnligt sikkerhedsventilen **C**.
- Max. arbejdsdruk: 8 bar (24L), 10 bar (16L).
- Kontrollér jævnligt, at manometeret fungerer perfekt.
- Udsæt ikke beholderen for høje temperaturer
- Vær forsigtig i forbindelse med anvendelse af apparatet, og anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål.
- Foretag ikke ændringer i anordninger eller komponenter.
- Der må ikke foretages svejsning på beholderen.
- Brug personlig beskyttelse i overensstemmelse med de risici, der kan opstå i forbindelse med brug af kemikalier, efter de angivelser og/eller forskrifter, der er givet af producenten af disse.
- Brug kun originale RAASM reservedele.
- Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

F**ATTENTION!!!**

Il ne faut pas utiliser des produits inflammables.
 Pression max. de travail:
 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 Contrôler périodiquement le bon fonctionnement de la soupape de sécurité **C** et du manomètre.
 Utiliser des protections personnelles en relation aux risques dûs à l'utilisation des produits chimiques suivant les indications données par le fabricant des mêmes.
 Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originales. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

D**ACHTUNG!!!**

- Auf keinen Fall entflammbare Materialien verwenden.
 - Das Sicherheitsventil **C** regelmäßig überprüfen.
 - Max. Arbeitsdruck: 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 - Die einwandfreie Funktion des Manometers regelmäßig überprüfen.
 - Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus.
 - Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck.
 - Verändern Sie keinen Bestandteil des Gerätes.
 - Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch.
 - Bitte schützen Sie sich gegen die Risiken beim Gebrauch mit Chemikalien durch die individuellen Schutzvorrichtungen, gemäß den Vorschriften des Herstellers der jeweiligen Produkte.
 - Verwenden Sie nur Originalersatzteile von RAASM.
 - Unser technisches Büro steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

E**¡¡¡ADVERTENCIA!!!**

No trabajar con productos inflamables.
 Presión máxima de trabajo:
 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 Comprobar periódicamente el buen funcionamiento del manómetro y válvula de seguridad **C**.
 Utilizar protecciones personales para evitar riesgos innecesarios al trabajar con productos químicos, cumpliendo de este modo las indicaciones y/o prescripciones dadas por el fabricante.
 - No exponer el depósito a ninguna fuente de calor.
 - No intentar soldar nunca el depósito.
 - No modificar ninguna parte del aparato.
 - Utilizar sólo recambios originales.
 - Nuestro servicio técnico, está a su disposición para cualquier información que Uds. precisen.

P**ATENÇÃO!!**

- Não use produtos inflamáveis.
 - Verifique periodicamente o bom funcionamento da válvula de segurança **C**.
 - Pressão máxima de trabalho: 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 - Verifique periodicamente o bom funcionamento do manómetro.
 - Não exponha o reservatório a nenhuma fonte de calor.
 - Use o aparelho com muito cuidado e somente para o uso que é destinado.
 - Não modificar algum componente do equipamento.
 - Não solde o reservatório.
 - Use sempre os meios de protecção pessoal conforme aos possíveis riscos derivados pelo uso de produtos químicos de acordo com as indicações e/ou prescrições dadas pelo fabricante dos mesmos produtos.
 - Use somente peças originais RAASM.
 - Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

N**ADVARSEL!**

- Bruk av brannfarlige produkter er ikke tillatt.
 - Sjekk periodevis sikkerhetsventilen **C**.
 - Maks. Arbeidstrykk 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 - Sjekk periodevis at manometer og sikkerhetsventil fungerer.
 - Tanken må ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer.
 - Utstyret må bare benyttes til de formål det er beregnet for.
 - Det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret.
 - Det er ikke tillatt å sveise på tanken.
 - Bruk verneutstyr i samsvar med den risiko det innebærer å være i kontakt med kjemiske produkter, sjekk hvilket verneutstyr produsenten (av kjemikaliene) anbefaler benyttet.
 - Bruk bare originale reservedeler fra RAASM.
 - For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

S**VARNING!!**

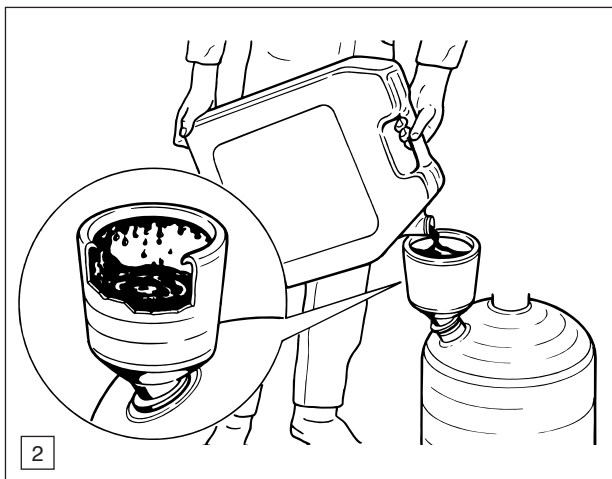
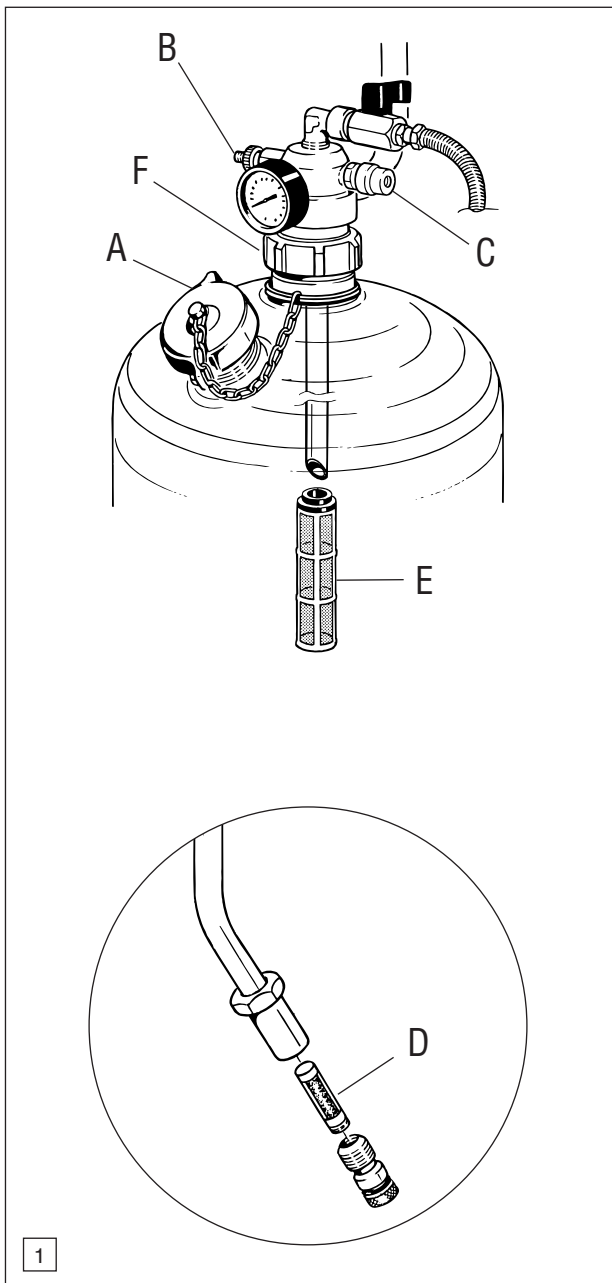
- Produkten får ej användas till brandfarliga vätskor.
 - Kontrollera periodvis säkerhetsventil **C**.
 - Max användningstryck: 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 - Kontrollera periodvis tryckmätarens goda funktion.
 - Behållaren får ej utsättas för hög värme.
 - Utrustningen får endast användas till det den är avsedd för.
 - Det är förbjudet att modifiera eller ändra på någon del av utrustningen.
 - Svetsa inte i behållaren.
 - Använd personlig skyddsutrustning som skydd mot risker i samband med användning av kemiska produkter, enligt produkttillverkarnas föreskrifter.
 - Använd endast originalreservdelar RAASM.
 - Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

FI**VAROITUS!!**

- Älä käytä laitetta tulenaroille nesteille.
 - Tarkista säännöllisesti turvaventtiilin **C** moitteeton toiminta.
 - Max. käyttöpainne 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 - Tarkista säännöllisesti painemittarin moitteeton toiminta
 - Älä aseta säiliötä lämmönlähteiden läheisyyteen.
 - Käytä laitetta ainoastaan sille määriteltyyn käyttötarkoitukseen.
 - Älä suorita muutoksia laitteiston komponentteihin.
 - Älä hitsaa säiliötä.
 - Suojaa itsesi hyvin kemiallisia nesteitä käsitellessäsi. Huomioi käyttötavan nesteen valmistajan antamat ohjeet.
 - Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
 - Käännä tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

- Να μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υλικά.
 - Να ελέγχετε περιοδικά τη βαλβίδα ασφαλείας **C**.
 - Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 8 bar (24L), 10 bar (16L).
 - Να ελέγχετε περιοδικά τη λειτουργία του μανόμετρου.
 - Να μην εκθέτετε το ρεζερβουάρ σε πηγές θερμότητας.
 - Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή ευσυνείδητα και μόνο για τη χρήση για την οποία έχει κατασκευαστεί.
 - Να μην αλλοιώνετε κανένα εξάρτημα.
 - Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολλήσεις πάνω στο ρεζερβουάρ.
 - Όσον αφορά τους κινδύνους από τη χρήση χημικών προϊόντων, να χρησιμοποιείτε ατομικά προστατευτικά μέσα ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή των προϊόντων αυτών.
 - Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά RAASM.
 - Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε πληροφορία.



I

MESSA IN FUNZIONE (fig. 1)

Svitare il tappo **A** ed introdurre nel serbatoio il liquido che si vuole nebulizzare. Il quantitativo di liquido da introdurre non deve superare i 2/3 della capienza del serbatoio. Riavvitare saldamente il tappo e collegare l'aria compressa al rubinetto universale **B** fino a che il manometro indica una pressione (3-8 atm.). La valvola di sicurezza **C** è tarata in fase di collaudo, a 8 bar (24L), 10 bar (16L).

IMPORTANTE:

Nebulizzatori in acciaio normale: con questi nebulizzatori si possono utilizzare tutti i liquidi a base di solventi o alcalini, purché non contengano basi acide. Non utilizzare prodotti infiammabili.

ATTENZIONE: prima di aprire il tappo **A** per qualsivoglia motivo (rabocchi, cambio liquido ecc.), scaricare l'aria svitando di uno, due giri il rubinetto universale **B**. Pulire mensilmente il filtro dell'ugello **D** e il filtro **E**. Per pulire quest'ultimo scaricare completamente l'aria tramite il rubinetto **B**, svitare la ghiera **F** ed estrarre il gruppo completo. Ad operazione ultimata, fissare bene la ghiera.

GB

SETTING UP THE PRESSURE SPRAYER (fig. 1)

Unscrew the cap **A** and pour in the selected liquid, not exceeding 2/3 of the reservoir capacity.

Screw the cap firmly back on and connect the compressed air to valve **B** until the reservoir pressure gauge gives a pressure of 3-8 atm. The pneumatic safety valve **C** has been factory calibrated at 8 bar (24L), 10 bar (16L).

IMPORTANT: Normal steel pressure sprayers accept all type of solvent or alkali based liquids, but will not accept acids. Never use inflammable products.

ATTENTION: before opening cap **A** for any reason (topping up, liquid changing, etc.) discharge the compressed air. To do this, manually unscrew (1 or 2 turns) the universal valve **B**.

Maintenance. Clean the filter of nozzle **D** and filter **E** every month.

To do this, discharge completely the compressed air acting on valve **B**, unscrew the ring **F** remove the complete group, clean it and once reassembled, tighten the ring again.

NL

INBEDRIJFSTELLING VAN DE SPUITUNIT (fig. 1).

Verwijder de dop **A** en giet de gewenste vloeistof in de tank. Vul de tank voor 2/3. Schroef de dop vast en sluit vervolgens de perslucht aan op het ventiel **B**, tot het peilglas op de tank een druk aangeeft van (3-8 atm.). Het pneumatische veiligheidsventiel **C** is tijdens de testfase afgesteld op 8 bar (24L), 10 bar (16L).

BELANGRIJK: In nevelspuitunits van gewoon staal kunnen alle soorten vloeistoffen worden gebruikt die bestaan uit oplosmiddelen of alkalische vloeistoffen, echter zonder zuurbasis. Ontvlambare vloeistoffen zijn verboden.

ATTENTIE: Voor u om welke reden ook (bijvullen, verversen, enz.) dop **A** openschroeft, moet eerst de perslucht worden afgelaten. Schroef daartoe het universele ventiel **B** manueel (1 tot 2 slagen) los. Onderhoud. Maak de filter van de spuitmond **D** en het filter **E** maandelijks schoon. Laat daartoe de perslucht op ventiel **B** volledig af, schroef de ijzeren ring **F** los en verwijder de complete groep, maak hem schoon en draai na het hermonteren de ijzeren ring weer vast.

DK

FORBEREDELSE TIL START (fig. 1)

Fjern proppen **A**, og påfyld den ønskede væske til forstøvning i beholderen (dog max. 2/3 af beholderkapaciteten).

Påskru låg, og tilfør trykluft til universalventil **B**, indtil manometeret viser et tryk på 3-8 atm. Sikkerhedsventilen **C** er kalibreret ved 8 bar (24L), 10 bar (16L).

VIGTIG!

Trykluftdrevne sprøjter i almindeligt stål er egnet til alle væsketyper, der består af opløsningsmidler eller alkaliske, men uden syrer eller baser.

Anvend ikke brandfarlige produkter.

ADVARSEL: Inden proppen **A** åbnes (på grund af påfyldning, udskiftning af væske osv.) skal luften udignes ved at løsne universalventilen **B** med en eller to omdrejninger.

Rengør dysens filter **D** og filteret **E** en gang om måneden. Rengøring af sidstnævnte sker ved at udligne luften fuldstændigt gennem hanen **B**. Løsn herefter tilspændingsmøtrikken **F**, og fjern hele enheden.

Når indgrebet er afsluttet, spændes tilspændingsmøtrikken fast på ny.

F**MISE EN ROUTE (fig. 1)**

Par le bouchon **A** introduire le produit à utiliser. La quantité de liquide doit être 2/3 de la capacité du réservoir. Revisser fermement le bouchon et introduire l'air comprimé par la valve universelle **B** jusqu'à ce que la pression indiquée par le manomètre, soit de 3-8 atm.

La valve de sécurité **C** est tarée à 8 bar (24L), 10 bar (16L).

IMPORTANT: Nébulisateurs en acier normal: ce nébulisateur permet l'utilisation de tout produit liquide à base de solvants dépourvus de base acide. Nous interdisons l'utilisation de produits inflammables.

ATTENTION: avant d'ouvrir, pour n'importe quelle raison le bouchon **A** (remplissage ou changement de liquide), décharger la pression en faisant tourner la valve universelle **B** 1-2 fois pour l'ouvrir. Nettoyer tous les mois le filtre **D** de la lance ainsi que le filtre **E** situé à l'intérieur du réservoir. Pour cette dernière opération, décharger complètement l'air avec le robinet **B**, démonter la bague de serrage **F** et sortir l'ensemble pneumatique. Bien revisser la bague une fois l'opération terminée.

D**INBETRIEBNAHME (Abb. 1)**

Den Stopfen **A** aufschrauben und die zu zerstäubende Flüssigkeit in den Tank füllen. Die eingefüllte Flüssigkeitsmenge darf 2/3 des Fassungsvermögens des Tanks nicht überschreiten. Den Stopfen wieder fest schließen und die Druckluft am Universalhahn **B** anschließen, bis das Manometer einen Druck von 3-8 atm. anzeigt. Das Sicherheitsventil **C** wird bei der Abnahme auf 8 bar (24L), 10 bar (16L) geeicht.

WICHTIG:

Sprühgeräte in Normalstahl: Mit diesen Sprühgeräten können alle Flüssigkeiten auf Lösungsmittel- und Alkalibasis verwendet werden, sofern diese keine ätzenden Basen enthalten. Keine entflammaren Produkte verwenden.

ACHTUNG: Vor dem Öffnen des Stopfens **A** aus irgendeinem Grund (Nachfüllen, Flüssigkeitswechsel etc.) unbedingt den Universalhahn **B** um eine bis zwei Umdrehungen öffnen, um den Druck im Behälter abzulassen. Den Filter der Düse **D** und den Filter **E** einmal pro Monat reinigen. Zur Reinigung des letzteren den Druck über den Hahn **B** vollständig entweichen lassen, die Zwinge **F** aufschrauben und das gesamte Aggregat herausziehen. Nach abgeschlossenem Arbeitsvorgang die Zwinge wieder gut anziehen.

E**FORMA DE UTILIZARLO (fig. 1)**

Sacar el tapón **A** e introducir el líquido a nebulizar. Llenar el depósito de líquido alrededor de 2/3 partes de la capacidad del mismo. Apretar el tapón a fondo y conectar aire comprimido al grifo universal **B** hasta que el manómetro indique una presión (3 a 8 Atms.). La válvula de seguridad **C** está regulada a una presión de 8 bar (24L), 10 bar (16L).

ATENCIÓN: nebulizador normal. Con este nebulizador se puede utilizar todo tipo de líquidos a base de disolventes, alcalinos, pero que no contengan bases ácidas.

Está prohibido el uso de productos inflamables.

ATENCIÓN: antes de sacar el tapón **A** por cualquier motivo (rellenar, cambiar líquido etc.) sacar el aire aflojando el racord de entrada universal **B** con 1 ó 2 giros de la tobera.

Limpia una vez al mes el filtro de la boquilla **D** y el filtro **E**. Para poder limpiar este último filtro sacar completamente el aire aflojando el racord de entrada universal **B**, sacar la tuerca **F** y el grupo completo después de esta operación. Una vez limpio el filtro, volver a fijar bien la tuerca.

P**FUNCIONAMENTO (fig. 1)**

Desatarraxe a tampa **A** e encha o reservatório com o líquido a nebulizar. A quantidade máxima de líquido não deve ultrapassar os 2/3 da capacidade do reservatório. Atarraxe bem a tampa **A** e ligue o ar comprimido à válvula universal **B** até que o manómetro indique uma pressão de 3 a 8 atm.

A válvula de segurança **C** está calibrada de fábrica para a pressão de 8 bar (24L), 10 bar (16L).

IMPORTANTE:

Nebulizadores em aço normal aceitam todo o tipo de líquidos, solventes alcalinos etc., mas sem base ácida. Líquidos inflamáveis não são permitidos.

ATENÇÃO: Antes de abrir a tampa **A** por qualquer motivo seja, desvazie o ar desatarraxando de um ou dois giros a válvula de carga **B**.

Limpar uma vez por mês o filtro do injetor **D** e o filtro **E**. Para limpar o filtro **E** descarregue completamente o ar através da válvula **B**, desatarraxe a porca **F** e extraia todo o grupo.

Uma vez terminado, aperte muito bem a porca.

N**KLARGJØRING
TIL BRUK (fig. 1)**

Ta av lokket **A** og fyll væske i tanken (maks. 2/3 av tankens kapasitet). Sett på plass lokket, lukk det skikkelig. Fyll trykkluft på tanken, ved å bruke en luftfyller på luftventilen **B**. Tillatt lufttrykk på tanken (kan avleses på manometeret) er 3-8 bar (sikkerhetsventilen **C** er kalibrert til 8 bars (24L), 10 bars (16L) trykk).

VIKTIG!

Avfettingsprøyte med tank i vanlig stål: Væsker som inneholder løsemidler eller er basiske kan benyttes, men syreholdige væsker kan ikke brukes. Eksplosjonsfarlige produkter er ikke tillatt benyttet.

ADVARSEL!

For lokket **A** åpnes, må tanken tømmes for trykkluft. Dette gjøres ved å skru luftventilen **B** 1-2 omdreininger, slik at man merker at luft tømmes fra tanken. Etter tømning skrur luftventilen tilbake 1-2 omdreininger.

Vedlikehold: Rengjør dysens filter **D** og filteret **E** en gang i måneden. For å rengjøre hovedfilteret, tøm tanken for trykkluft ved å skru på luftventilen **B**, skru av ringmutter **F**, ta ut den komplette enheten, rengjør den og etter den er satt på plass, sett på plass ringmutter.

S**AKTIVERING AV
SPRUTAPPARAT (bild 1)**

Skruva loss propp **A** och fyll behållaren med den vätska du vill spruta. Mängden av vätska får inte överskrida 2/3 av behållarens volym. Skruva hårt tillbaka proppen och anslut tryckluft till universalventilen **B** tills tryckmätaren visar ett tryck (3-8 atm). Säkerhetsventilen **C** har vid provkörning kalibrerats till 8 bar (24L), 10 bar (16L).

VIKTIGT:

Sprutapparater i vanligt stål: dessa sprutapparater kan användas till alla vätskor med lösningsmedel eller alkaliner som bas, men de får inte innehålla sura baser.

Produkten får ej användas till brandfarliga vätskor.

OBS: innan du öppnar propp **A** för vilken som helst anledning (påfyllning, byte av vätska osv.) töm ut luften genom att vrida universalventilen **B** ett eller två varv. Rengör munstyckets filter **D** och filter **E** varje månad. För att rengöra det sist nämnda, töm ut luften helt via ventil **B**, skruva loss kullagret **F** och avlägsna hela enheten. Fäst kullagret ordentligt vid slutfört moment.

FI**PAINESUMUTTIMEN
ASENNUS (kuva 1)**

Ruuvaa korkki **A** irti ja kaada haluttua nestettä sisään. Älä ylitä 2/3 säiliön kapasiteetista. Kierrä korkki huolellisesti takaisin ja kytke paineilma venttiin **B**, kunnes säiliön painemittarin lukema on 3-8 atm. Paineilman turvaventtiili **C** on säädetty tehtaalla arvoon 8 bar (24L), 10 bar (16L).

TÄRKEÄÄ:

Tavallinen teräsvalmisteinen painesumutin soveltuu kaiken tyyppisten liuotinaineiden tai alkaalipohjaisten nesteiden sumutukseen. Älä kuitenkaan sumuta syövyttäviä nesteitä. Tulenarkojen nesteiden sumutus on kielletty.

VAROITUS!

Varmista aina ennen korkin **A** avaamista (nesteen lisäämistä, vaihtamista jne, varten) että säiliö on paineeton kiertämällä venttiin **B** auki 1-2 kierrosta. Huolto. Puhdista suuttimen suodatin **D** sekä suodatin **E** aina kuukauden välein. Säiliön sisällä oleva paineilma saadaan vapautettua avaamalla venttiin **B**, joka tapahtuu kiertämällä mutterirengas **F** irti. Nosta yksikkö suodattimiseen ylös. Puhdista osat huolellisesti ja kiinnitä yksikkö kiertämällä mutteri.

GR**Θέση σε λειτουργία (εικ. 1)**

Ξεβιδώστε το πώμα **A** και ριζέτε μέσα στο ρεζερβουάρ το υγρό που θέλετε να ψεκάσετε. Η ποσότητα του υγρού που θα βάλετε δεν πρέπει να ξεπερνά τα 2/3 της χωρητικότητας του ρεζερβουάρ. Ξαναβιδώστε γρά το πώμα και συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη βάνα **B** έως ότου το μανόμετρο να δείξει μια πίση 3-8 atm. Η βαλβίδα ασφαλείας **C** έχει ρυθμιστεί κατά το στάδιο δοκιμαστικού ελέγχου στα 8 bar (24L), 10 bar (16L).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Ψεκαστήρες από κανονικό ατσάλι: με αυτούς τους ψεκαστήρες μπορούν να χρησιμοποιούνται όλα τα υγρά που έχουν ως βάση τους διαλυτικά ή αλκαλικά, όχι όμως αυτά που περιέχουν όξινες βάσεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν ανοίξετε το πώμα **A** για έναν οποιοδήποτε λόγο (ξαναγέμισμα, αλλαγή υγρού κτλ.), αδειάστε τον αέρα ξεβιδώνοντας κατά μια, δύο στροφές τη βάνα **B**. Να καθαρίζετε κάθε μήνα το φίλτρο του μπέκ **D** και το φίλτρο **E**. Για να το καθαρίσετε, αδειάστε εντελώς τον αέρα μέσω της βάνας **B**, ξεβιδώστε το δακτύλιο **F** και βγάλτε έξω ολόκληρο το σύστημα. Όταν τελειώσετε, σφίξτε καλά το δακτύλιο.

I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

F DECLARATION CE DE CONFORMITE

E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

GB CE DECLARATION OF CONFORMITY

D CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE



RAASM SPA

Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE:
il nebulizzatore

GB DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT: the pressure sprayer

F DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE : le nebulisateur

D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: Das Sprühgerät

E DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: el nebulizador

P DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: el nebulizador

Mod. NEB.16L
Ser. N° 2020116

Mod. NEB.I.24L
Ser. N° 2020124

Mod. NEB.24L I
Ser. N° 2020124I

I COSTITUITO DA: **GB** COMPRISING **F** CONSTITUÉ DE **D** BESTEHEND AUS **E** QUE SE COMPONE DE **P** CONSTITUIDO POR

Serbatoio

Tank:

Réservoir :

Behälter:

Depósito:

Reservatório:

I Volume:	16L/ 24L	Categoria	I	Procedura di valutazione di conformità applicata:	MODULO	A
GB Volume:		Category:		Conformity appraisal procedure applied :	FORM	
F Volume:		Catégorie:		Procédure d'estimation de conformité appliquée :	FORMULAIRE	
D Fassungsvermögen:		Kategorie:		Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR	
E Volumen:		Categoría:		Procedimiento de valoración de conformidad aplicada:	MÓDULO	
P Fassungsvermögen:		Categoria:		Procedimento de avaliação de conformidade aplicada:	MÓDULO	

Valvola di sicurezza Safety valve: Soupape de sûreté: Sicherheitsventil: Válvula de seguridad: Válvula de segurança:

I Pressione di taratura	10 bar/ 8 bar	Categoria	I	Procedura di valutazione di conformità applicata:	MODULO	A
GB Calibration pressure:		Category:		Conformity appraisal procedure applied :	FORM	
F Pression de réglage :		Catégorie:		Procédure d'estimation de conformité appliquée :	FORMULAIRE	
D Eichdruck:		Kategorie:		Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR	
E Presión de calibrado:		Categoría:		Procedimiento de valoración de conformidad aplicada:	MÓDULO	
P Pressão de regulagem:		Categoria:		Procedimento de avaliação de conformidade aplicada:	MÓDULO	

I **E' CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 97/23/CE ED ALLE DISPOSIZIONI NAZIONALI DI ATTUAZIONE**

GB COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 97/23/CE AND WITH THE NATIONAL PROVISIONS OF IMPLEMENTATION.

F EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 97/23/CE ET AUX DISPOSITIONS NATIONALES DE REALISATION.

D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 97/23 UND DEN NATIONALEN VORSCHRIFTEN ZUR UMSETZUNG OBEN GENANNTER RICHTLINIE ENTSPRICHT.

E ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 97/23/CE Y A LAS DISPOSICIONES NATIONALES DE EJECUCIÓN.

P E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 97/23/CE E AS DISPOSIÇÕES NACIONAIS DE ATUAÇÃO.

I **Procedura di valutazione di conformità applicata all'insieme: MODULO**

GB Conformity appraisal procedure applied to the assemblage: FORM

F Procédure d'estimation de conformité appliquée à l'ensemble : FORMULAIRE

D Für das Gesamtgerät angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung: FORMULAR

E Procedimiento de valoración de conformidad aplicada al conjunto: MÓDULO

P Procedimento de avaliação de conformidade aplicado ao conjunto: MÓDULO

A

Data/Date/Datum/Fecha **22/05/2002**

Il legale Rappresentante/The legal representative
Le représentant légal./Der gesetzliche Vertreter
El representante legal/O representante legal

Giovanni Menon

- NL** CE VERKLARING VAN OVEREENKOMST
N CE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
FI EU- YHDENMUKAISUUSTODISTUS

- DK** EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
S EG-INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE



RAASM SPA

Via Marangoni, 33
 36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- NL** VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDING DAT: de neveldrukspuit
DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT: forstøveren
N ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: trykksprøyten
S FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: sprutapparaten
FI VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: paineilmatoiminen paineistettu nestesumutin
GR ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ:
 ο ψεκαστήρας

**Mod. NEB.16L
 Ser. N° 2020116**

**Mod. NEB.I.24L
 Ser. N° 2020124**

**Mod. NEB.24L I
 Ser. N° 2020124I**

- NL** BESTAANDE UIT **DK** BESTÅENDE AF **N** BESTÅENDE AV **S** SOM BESTÅR AV **FI** JOKA KOOSTUU **GR** που αποτελείται
 SEURAAVISTA OSISTA από
 Tank Beholder: Beholder: Behållare: Säiliö: Δοχείο
 (ρεζερβουάρ):

- | | | | | | |
|-------------------------|---------------------|------------|----------|--|----------|
| NL Volume: | 16L/
24L | Categorie: | I | Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst: MODULE | A |
| DK Volumen: | | Kategori: | | Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse: MODUL | |
| N Volum: | | Kategori: | | Prosedyre for vurderingen av overensstemmelsen: SKJEMA | |
| S Volym: | | Kategori: | | Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse: BLANKETT | |
| FI Tilavuus: | | Luokitus: | | Käytetty yhdenmukaisuuden arviointitapa: LOMAKE | |
| GR Χωρητικότητα: | | Κατηγορία: | | Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης: ΕΝΤΥΠΟ | |

Veiligheidsklep: Sikkerhedsventil: Sikkerhetsventil: Säkerhetsventil:
 Turvaventtiili: Βαλβίδα ασφαλείας:

- | | | | | | |
|----------------------------------|--------------------------|------------|----------|--|----------|
| NL IJkingdruk: | 10 bar/
8 bar | Categorie: | I | Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst: MODULE | A |
| DK Kalibreringstryk: | | Kategori: | | Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse: MODUL | |
| N Kalibreringstrykk: | | Kategori: | | Prosedyre for vurderingen av overensstemmelsen: SKJEMA | |
| S Grundinställningstryck: | | Kategori: | | Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse: BLANKETT | |
| FI Kalibrintipaine: | | Luokitus: | | Käytetty yhdenmukaisuuden arviointitapa: LOMAKE | |
| GR Πίεση ρύθμισης: | | Κατηγορία: | | Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης: ΕΝΤΥΠΟ | |

- NL** VOLDOET AAN DE FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVEREISTEN VAN DE EG RICHTLIJN 97/23 EN AAN DE NATIONALE VOORSCHRIFTEN VOOR DE VERWEZENLIJNING.
DK OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 97/23/EF SAMT KRAVENE I DEN NATIONALE LOVGIVNING TIL IVÆRKSÆTTELSE AF DETTE DIREKTIV.
N ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHEDSKRAVENE I DIREKTIVET 97/23/EEC, OG MED LANDETS TILNÆRMING AV LOVGIVNINGEN.
S ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 97/23/ OCH DE NATIONELLA GENOMFÖRANDEÅTGÄRDERNA.
FI VASTAA EU- DIREKTIIVIN 97/23 SEKÄ KANSALLISTEN TURVAMÄÄRÄYSTEN VAATIMUKSIA.
GR ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΗ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 97/23/CE ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ.

- | | |
|--|----------|
| NL Op het geheel toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst: MODULE | A |
| DK Anvendt procedure v. vurdering af udstyrets overensstemmelse: MODUL | |
| N Prosedyre for vurderingen av utstyrets overensstemmelse: SKJEMA | |
| S Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse av det hela: BLANKETT | |
| FI Koko yksikköön käytetty yhdenmukaisuuden arviointitapa: LOMAKE | |
| GR Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης του συνόλου: ΕΝΤΥΠΟ | |

Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία **22/05/2002**

De legale vertegenwoordiger/Adm. direktør
 Juridisk representant/Legal företrädare
 Lailinen edustaja/O νόμιμος εκπρόσωπος


 Giovanni Menon

- PRODOTTO RAASM -
- MANUFACTURED BY RAASM -
- FABRIQUE PAR RAASM -
- HERGESTELLT VON RAASM -
- FABRICADO POR RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
MADE IN ITALY